

DEFIS SELO MISSION 2 (02 février 2009 – 27 avril 2009) niveau 4èmes

INTITULE : En tant que collégiens martiniquais, vous souhaitez rendre le séjour hospitalier pour jeunes scolaires plus agréable.

- **Vous visiterez virtuellement une île de la Caraïbe anglophone afin d'en connaître les aspects les plus divers.**
- **Puis vous créerez 1 livre multimédia afin d'en faire cadeau aux structures hospitalières de notre académie: l'histoire écrite en anglais devra se dérouler dans un environnement caribéen crédible et durant la période du carnaval.**

LE TOP 5 RETENU PAR MME Michèle ANDREANI IA-IPR D'ANGLAIS ACADEMIE DE LA MARTINIQUE

L'ensemble des productions reflètent les compétences acquises dans la maîtrise du logiciel Didapages, et permettent ainsi de valider de nombreux items du B2I, et bien plus. Les contraintes techniques de format, de cadrage et d'utilisation des fonctions du logiciel n'ont bridé ni la créativité, ni la spontanéité des élèves. Ces récits se révèlent également une source d'information inattendue pour qui s'intéresse aux traditions des îles de la Caraïbe. Quelques-uns se distinguent par l'originalité de l'intrigue, leur dénouement surprenant ou leur humour parfois grinçant. Si le format "short story" a eu ma préférence, les productions sous forme de "diary" sont également très intéressantes et sont le fruit d'un travail de recherche et de conception approfondi. On retient aussi le bénéfice que tirent les élèves à lire et dramatiser une histoire à voix haute, à partir d'un modèle phonologique donné par un locuteur natif. La réalisation de ces missions dans un contexte particulièrement difficile confirme encore la motivation des élèves pour toute activité innovante et porteuse de sens.

- 1 - ON THE PIRATE'S TRAIL** de Camile P – Noa Lyse P – Laïka L
- 1 bis - DANGER IN DOMINICA** de Hélène A – Léo C – Emilie H
- 1 ter - WHY WE BURN VAVAL** de Marie Clarence P – Guillaume R – Martin G
- 2 - IN LOVE WITH ASHLEY** de Jérôme C – Roxane N – Steven D
- 3 - A NEW CARNIVAL BEAUTY QUEEN** de Sarah P – Tony L – Lynda T
- 3 bis - NANAWI'S PERSONAL DIARY** de Emelyne A G - Anne Emmanuelle F - Aurélie F

La mission dont devaient s'acquitter les équipes d'élèves, présentait des objectifs variés et requerrait de multiples savoirs et compétences.

L'objectif citoyen sous-tendait l'ensemble du travail et devait être explicité en français par les élèves sur la page de garde du livre multimédia à réaliser. Comprendre la consigne et verbaliser sa compréhension est un exercice auquel les élèves se prêtent peu et qui pourtant, est une étape préliminaire fondamentale pour la bonne exécution des tâches demandées.

Ecrire une histoire à l'attention des scolaires hospitalisés a permis aux élèves de ressentir l'ennui que peut éprouver un camarade dans cette situation ; les élèves ont aussi pris conscience de la difficulté de « redémarrer scolairement » après une longue absence ; enfin,

les élèves ont compris que tout un chacun, à sa mesure, peut s'inscrire dans une dynamique de partage et contribuer ainsi à la minimisation des difficultés.

D'autres questions ont alors émergé : « Mais, Madame, si on écrit en anglais, ils ne vont rien comprendre ! », et bien sûr, « Mais, Madame, pour lire un livre multimédia, il faut un ordinateur ! Vous pensez vraiment qu'ils auront un ordinateur à leur disposition dans un hôpital ? ».

La démarche de verbalisation de la consigne avait fonctionné ! Un autre enseignement a pu alors être dispensé : Parfois, il faut accepter d'avancer même si l'issue du voyage est encore incertaine.

PREMIER VOLET DE LA MISSION : ECRIRE UNE HISTOIRE

Les élèves se sont alors concertés par équipes pour réaliser le premier volet de la mission : écrire une histoire en langue anglaise.

Au-delà de l'aspect purement linguistique, les élèves ont alors été confrontés à la problématique de l'énonciation : quel est mon public, quel est son ressenti actuel, quelles peuvent être ses attentes. Les histoires créées sont de genres très variés; pour autant, la notion de suspense est souvent présente, ce qui répond bien aux goûts de jeunes adolescents.

Les critères imposés à la création et présentés aux élèves dans le cahier des charges, étaient eux aussi un challenge puisque l'histoire devait s'inscrire durant le carnaval dans un milieu caribéen anglophone crédible. A cet égard, les élèves ont éprouvé des difficultés à comprendre que le fait d'écrire 'during Carnival in St Lucia', par exemple, ne répondait pas aux requis de la mission. Il s'est donc avéré nécessaire de les décliner afin de les expliciter.

Leurs recherches sur le Net ont, dans un deuxième temps, été fructueuses, puisque apparaissent maintenant dans leurs histoires des noms de lieux typiques, la flore, la faune, la musique, les ingrédients culinaires spécifiques aux îles canariennes anglophones choisies. Au niveau des aspects traditionnels des festivités carnavalesques, cependant, il est intéressant de noter qu'il ont, dans leur très grande majorité, retranscrit notre réalité martiniquaise, à savoir les Nèg' gwo siwo, les Hommes d'argile, nos mariages burlesques du Lundi Gras et les Diables Rouges du Mardi, tant il est vrai que dans leurs jeunes esprits non encore ouverts à l'altérité, le carnaval ne saurait s'organiser d'une autre manière.

Cette phase d'écriture s'étendait du 02 février au 20 février 2009

Deux heures de classe étaient prévues dans le cahier des charges pour permettre la réflexion méthodologique et linguistique et pour pourvoir des conseils ; ce travail de médiation n'a pas pu s'effectuer comme prévu en raison de la fermeture des établissements scolaires. Il s'est parfois effectué, avec succès, par communication électronique et de manière individuelle, dans certains collèges ; de manière générale, il n'a pas été véritablement abouti.

Une même note chiffrée sur 30 a été attribuée à tous les coéquipiers à partir des critères suivant

TOTAL : 30 / 30
15 verbes au passé : 5 points
Environnement caribéen (flore / faune / géographie / histoire / musique / cuisine / culture): 10 éléments = 5 points
Termes spécifiques au Carnaval : 10 éléments = 5 points
Narration = introduction / corps du sujet / fin : 5points
Originalité de la narration : 3 points

Lisibilité : de 5 points à 1 point selon la facilité ou la difficulté à comprendre le message écrit

Auto évaluation finale de l'équipe (= après atelier de correction en classe) : 2 points

DEUXIEME VOLET DE LA MISSION : REALISER UN LIVRE MULTIMEDIA

C'est avec enthousiasme que les équipes se sont lancées dans la réalisation de ces livres multimédia de 20 à 35 pages, maniant avec aisance les différentes fonctionnalités du logiciel libre et gratuit DIDAPAGES mis à disposition par l'Association Fruits du Savoir <http://www.fruitsdusavoir.org/>

C'est durant cette phase créative que les élèves ont été sensibilisés aux devoirs de respect des copyrights tant au niveau des images que de la musique, ce qui a été un frein non négligeable à leur enthousiasme, mais qui n'en demeure pas moins un enseignement obligatoire dans le cadre de l'observance de la propriété intellectuelle.

Les candidats ont su faire preuve d'ingéniosité pour répondre à cette difficulté. Certains ont dessiné puis scanné leurs illustrations, d'autres sont partis en quête d'images gratuites et libres de droit, dont le nombre est très restreint, d'autres encore ont envoyé des demandes d'autorisation d'utilisation par e mails, d'autres enfin se sont transformés en photographes de notre environnement martiniquais, ce qui n'a pas été chose facile en raison de l'annulation du carnaval et des difficultés d'approvisionnement en carburant durant les conflits sociaux du mois de février. Nous tenons ici à remercier les enseignants et les jeunes du Foyer de l'Espérance pour le prêt des magnifiques photos de chars de carnaval qu'ils conçoivent et construisent chaque année.

Une visualisation de quelques livres multimédia a pu être réalisée dans certains collèges, lors de la réouverture des établissements scolaires, ce qui a permis le questionnement et le partage de pratiques. Les produits finaux remis pour notation manifestent l'engouement de nos jeunes scolaires pour les TIC auxquels ils sont totalement familiers.

Une même note chiffrée sur 20 a été attribuée à tous les coéquipiers à partir des critères suivants

TOTAL : 20 / 20
Positionnement et cadrage (textes et images) : 4 points
Lettre en français de présentation du projet : 3 points
6 fonctions DIDAPAGES (autres que Texte / Image / Son) : 6 points
Fichier audio de la narration (lecteur anglophone) en fin de livre : 2 points
Impression générale : 5 points

TROISIEME VOLET DE LA MISSION : ENREGISTRER VOCALEMENT LA NARRATION PAGE PAR PAGE

C'est dans le cadre de cette phase terminale que sont intervenus les assistants de langues, et nous profitons de ce bilan pour les remercier de leur travail de qualité dans notre Académie. Certains ont d'abord procédé aux corrections linguistiques qui s'imposaient dans les fichiers Word qui leur étaient présentés, puis se sont prêtés à la dramatisation vocale nécessaire à une

bonne intelligibilité des fichiers audio, ce qui valorise incontestablement le travail de nos jeunes créateurs et contribue également au plaisir de lire pour le public lecteur.

Cependant, l'allongement de la durée de la mission en raison des conflits sociaux, a émoussé le dynamisme des candidats, d'autant que cinq collègues sur huit ont déclaré forfait, rendant la compétition moins motivante. Les raisons de cette non participation sont multiples : vol du matériel informatique dans un collège, départ en congé de maternité de l'enseignante porteur du projet dans un autre établissement, finalisation de projets de voyages scolaires , et enfin la non maîtrise du logiciel pour deux collègues. Par ailleurs, la difficulté, compréhensible, à autoriser de nouvelles absences d'enseignants, en raison du contexte social, a rendu toute harmonisation impossible.

Pour toutes ces raisons, auquel s'ajoute le départ non programmé de deux assistants de langues, les enregistrements vocaux des élèves sont de qualité variable, et dépendent davantage de leurs pré acquis linguistiques que de l'écoute raisonnée des fichiers audio réalisés par les locuteurs natifs.

Une même note chiffrée sur 30 a été attribuée à tous les coéquipiers à partir des critères suivants

TOTAL : 30 / 30
SOUS TOTAL : 10 / 10 Intelligibilité globale : respect des accents de mot, des accents de phrase, respect des groupes de sens, respect de l'intonation
SOUS TOTAL : 20 / 20 Pénalité de 1 point pour 4 erreurs de prononciation

CONCLUSION : Nous présentons toutes nos félicitations aux candidats qui se sont inscrits dans ce projet ambitieux. Nous sommes pleinement conscients des difficultés auxquelles les absents de ce challenge ont été confrontés. Nous sommes certains de les retrouver à la prochaine session des DEFIS SELO Académie de la MARTINIQUE.

Par ailleurs, nous espérons que nos scolaires hospitalisés trouveront un réconfort dans ce modeste présent et comprendront que c'est notre manière à nous d'être à leur côté dans ces moments difficiles.

Le poids des livres multimédia réalisés ne nous permet pas, dans l'immédiat, de les mettre en ligne. Dans un premier temps, nous ne mettrons donc, à la disposition de la communauté éducative, que quelques fichiers Word.

Cinq livres multi média présentés à la session d'évaluation n'ont malheureusement pas pu être ouverts, en raison de problème de gravure.

BONNE LECTURE.

TITRES DES LIVRES MULTI MEDIA CREES PAR LES ELEVES	GENRE LITTERAIRE
A NEW CARNIVAL BEAUTY QUEEN Sarah P – Tony L – Lynda T	Nouvelle Histoire d’amour
DANGER IN DOMINICA Hélène A – Léo C – Emilie H	Nouvelle Fantastique
HOLIDAY IN BARBADOS Malika B – Cyril C – Anaïs G D – Manon J – Alexia L – Mathilde M	Récit de voyage
IN LOVE WITH ASHLEY Jérôme C – Roxane N – Steven D	Nouvelle Histoire d’amour - Fantastique
THE MAGIC STRAW HAT Sanjay E – Youri R – Sabrina L	Nouvelle Fantastique
NANAWI’S PERSONAL DIARY Emelyne A G – Anne Emmanuelle F – Aurélia F	Journal intime
MY LAST INVESTIGATION Lorenzo a – Quentin D	Journal de bord Enquête policière
WHY WE BURN VAVAL Marie Clarence P – Guillaume R – Martin G	Nouvelle Enquête policière - Fantastique
ON THE PIRATE’S TRAIL Camile P – Noa Lyse P – Laïka L	Nouvelle Aventure - Fantastique